Porównanie tłumaczeń Jana 5:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jest zaś w — Jerozolimie przy — [bramie] owczej basen, — który jest zwany [po] hebrajsku Betezda, pięć kolumnad mający.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jest zaś w Jerozolimie przy Bramie Owczej sadzawka która jest zwana po hebrajsku Betesda pięć portyków mająca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jest w Jerozolimie przy (Bramie) Owczej* sadzawka zwana po hebrajsku Betezda ,** mająca pięć krużganków.[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jest zaś w Jerozolimie przy Owczej (bramie) basen nazywany (po) hebrajsku Bethzatha*, pięć portyków mający. [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jest zaś w Jerozolimie przy (Bramie) Owczej sadzawka która jest zwana (po) hebrajsku Betesda pięć portyków mająca

[1)] <x>160 3:1</x>; <x>160 12:39</x>

[2)] Betezda: Βηθεσδά, aram. בֵּית־חִסְדָּא (betchasda'), czyli: dom miłosierdzia, A (V); 3Q15; Bethzatha, Βηθζαθά, א (IV); Bedsaida, Βηδσαιδα, P 66c (200); Bet Esda l. lm Bet Esdata, aram. בֵּית־אַסְדָּא l. בֵּית־אַסְדָּתָא , dom strumieni l. dom źródeł. Sadzawka mogła składać się z dwóch trapezoidalnych basenów o wym.: krótszy bok: 49,5 m, dłuższy: 66 m, dł.: 94,5 m. Sadzawki oddzielone były przegrodą. Wokół, z czterech stron, znajdowały się krużganki układające się w pięć krytych ścieżek; k w w d; <x>500 5:2</x>L.

[3)] Rękopisy podają rozmaite brzmienie tej nazwy.